7. SZÁMÚ MELLÉKLET
a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló szerződéshez.

ANLAGE 7
zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG
és az
OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG
közötti
ÁLLAMHATÁR

STAATSGRENZE
zwischen der
REPUBLIK ÖSTERREICH
und der
REPUBLIK UNGARN

AZ ÁLLAMHATÁR LEÍRÁSA TÉRKÉPEKKEL

BESCHREIBUNG UND PLAN DER STAATSGRENZE

Alszakasz:
Unterabschnitt:

C IV

Pinka folyó és Csík patak:
Pinka und Strem:

C 67/1 M, C 67/1 Ö - C 67/5 M, C 67/5 Ö
C 70/3 M, C 70/3 Ö - C 70/5 M, C 70/5 Ö
C 71 MÖ - C 72/4 M, C 72/4 Ö

2000

BEVEZETŐ

A

Általános rész

A Határmegállapító Bizottság 1922-24. években a helyszínen megállapította, megjelölte a magyar-osztrák államhatár vonalát, melyet „A Magyar Királyság és az Osztrák Köztársaság közötti határvonal részletes leírása térképekkel" (továbbiakban: Határleírás 1922.) című határokmányban rögzített.

A magyar-osztrák államhatár felmérésének és megjelölésének jogi alapját a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített szerződés (továbbiakban: Határszerződés) képezi.

A Határszerződés alapján történő mérési és megjelölési munkálatok szervezése és végrehajtása egy állandó Vegyesbizottság (Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság - továbbiakban: Határbizottság) feladata.

A C IV alszakaszon a C 67/1 M, C 67/1 Ö és a C 67/5 M, C 67/5 Ö, továbbá a C 70/3 M, C 70/3 Ö és a C 70/5 M, C 70/5 Ö, valamint a C 71 MÖ és a C 72/4 M, C 72/4 Ö számú határjelek között a Pinka folyó és a Csík patak szabályozási munkái alapján a Határbizottság szükségesnek tartotta, hogy a Határszerződés 16. cikk 1. pont k. alpontja szerint javaslatot terjesszen elő a szabályozási munkák által érintett államhatárrész kiigazítására.
A munkálatok végrehajtásával a Határbizottság a Határszerződés 23. cikke alapján létrehozott II. számú vegyes technikai csoportot bízta meg.

A Határbizottság a mérési munkálatok befejezése után elkészítette jelen, az „Államhatár leírása térképekkel" című határokmányt.

EINLEITUNG

A

Allgemeiner Teil

Der Verlauf der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze ist in den Jahren 1922 bis 1924 von einem Grenzregelungsausschuß an Ort und Stelle festgelegt, vermarkt und in der Grenzurkunde „Ausführliche Beschreibung und Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Ungarn" (im Folgenden Grenzbeschreibung 1922 genannt) festgehalten worden.

Die rechtliche Grundlage für die Vermessung und Vermarkung der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze bildet der am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichnete und am 29. April 1987 geänderte und ergänzte Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen (im folgenden Grenzvertrag genannt).

Die Organisation und Durchführung der auf Grund des Grenzvertrages auszuführenden Vermessungs- und Vermarkungsarbeiten obliegt einer ständigen Gemischten Komission (Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission - im Folgenden Grenz-kommission genannt.)

Die Grenzkommission hat es auf Grund von Regulierungsarbeiten an der Pinka und Strem zwischen den Grenzzeichen C 67/1 Ö, C 67/1 M und C 67/5 Ö, C 67/5 M, sowie C 70/3 Ö, C 70/3 M und C 70/5 Ö, C 70/5 M, und zwischen C 71 ÖM und C 72/4 Ö, C 72/4 M im Unterabschnitt C IV für erforderlich erachtet, gemäß Art 16 Abs 1 lit k des Grenzvertrages einen Vorschlag für eine Änderung des von den Regulierungsarbeiten betroffenen Teiles der Staatsgrenze zu unterbreiten.
Mit der Ausführung dieser Arbeiten hat die Grenz-kommission die gemäß Art. 23 des Grenzvertrages gebildete gemischte technische Gruppe II. beauftragt.

Die Grenzkommission hat nach Abschluss der Vermessungsarbeiten die Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" verfasst.

B

„Az államhatár leírása térképekkel"
című határokmány magyarázata

A határvonal megjelölése a Határleírás 1922. általános megjegyzései szerint történt.

A határvonalon álló határjelek M és Ö kezdőbetűket viselnek.

Azokon a határjeleken, melyek nem a határvonalon vannak elhelyezve, csak annak az államnak a kezdőbetűjét tüntették fel, amelynek a felségterületén állnak. Az állam kezdőbetűjét a határjelnek azon oldalán tüntették fel, amely az érintett állam mélysége felé mutat.

A közvetlen vagy közvetett határmegjelölést szolgáló két azonos számú határjelnél a következő jelzést tüntették fel:
MÖ ha a határjel határvonalon áll;
M ha a határjel magyar területen áll;
Ö ha a határjel osztrák területen áll.

Amennyiben a határvonalon kettő, illetve a határvonalon kívül kettőnél több azonos számú határjel nyert elhelyezést, akkor a határokmányban a kezdőbetű mellett az égtáj rövidítése is szerepel.

A 7. és a 8. számú rovatban szereplő számadatok a határjelek koordinátáiból számított értékek.

A 10. és a 11. rovatok a határjelek derékszögű síkkoordinátái Hengervetület Középső Rendszerben tüntetik fel.

B

Erläuterungen zur Grenzurkunde
„Beschreibung und Plan der Staatsgrenze"

Die Vermarkung der Grenzlinie wurde entsprechend den Allgemeinen Bemerkungen zur Grenzbeschreibung 1922. vorgenommen.

Die auf der Grenzlinie stehenden Grenzzeichen tragen die Initalen Ö und M.

Grenzzeichen, die nicht auf der Grenzlinien stehen, tragen lediglich die Initiale jenes Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sie gesetzt sind. Die Initiale ist auf jener Seite des Grenzzeichens angebracht, die dem Inneren des betreffenden Staates zugewendet ist.

Bei Grenzzeichen mit gleicher Nummer, die der direkten oder indirekten Vermarkung dienen, ist jene Bezeichnung angeführt, die auf den Grenzzeichen angebracht ist:
ÖM Grenzzeichen steht auf der Grenze;
Ö Grenzzeichen steht auf österreichischem Gebiet;
M Grenzzeichen steht auf ungarischem Gebiet.

Sind zwei Grenzzeichen mit gleicher Nummer auf der Grenzlinie oder mehr als zwei Grenzzeichen außerhalb dieser gesetzt, so sind in den Grenzurkunden diese Grenzzeichen zusätzlich zu den Initialen auch durch die Abkürzung für die Himmelsrichtigung bezeichnet.

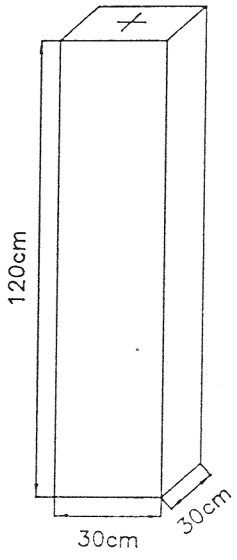
Die in Spalte 7 und 8 eingetragenen Werte sind aus den Koordinaten der entsprechenden Grenzzeichen gerechnet.

Die in Spalte 10 und 11 eingetragenen rechtwinkeligen ebenen Koordinaten der Grenzzeichen sind im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

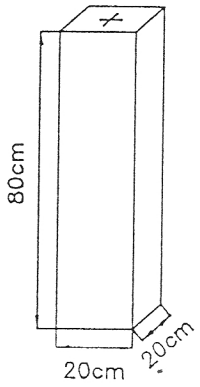
Magyar–osztrák államhatár
Österreichisch–ungarische Staatsgrenze

Az alkalmazott határjelek vázlata
Skizze der verwendeten Grenzzeichen

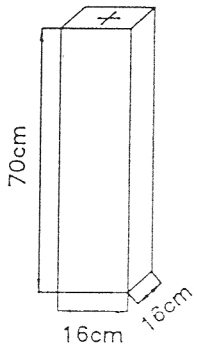
Fökö
Hauptstein



Közönséges kö
Gewöhnlicher Stein

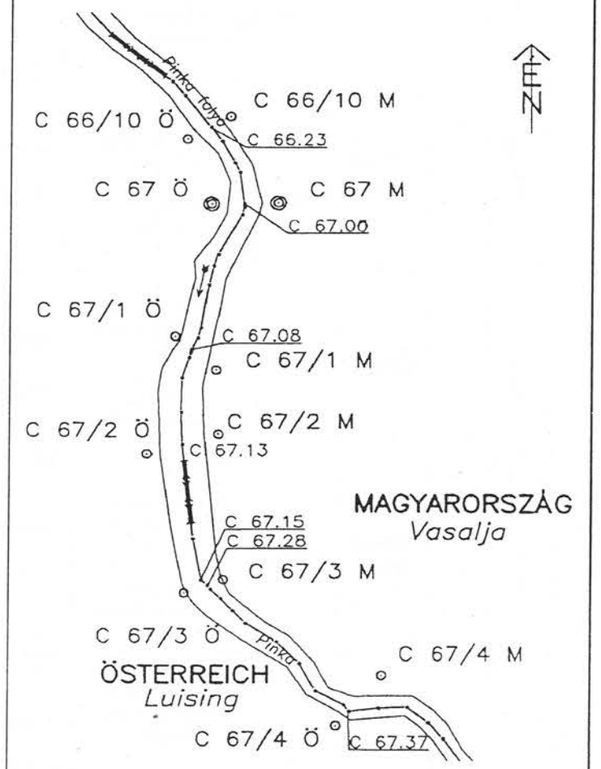


Közbeiktatott kö
Zusätzlicher Stein



A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi: Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
fökö Hauptstein	közönséges kö Gewöhnl. Stein	közbeiktatott kö Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 67 Ö			páros kő	mészkő	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/1 Ö 70.83	C 66/10 Ö - C 67/1 Ö 211°28´40"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.00 - C 67.08 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
C 67 M			Doppelstein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/1 M 91.18	C 66/10 M - C 67/1 M 223°31´20"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 67.00 bis C 67.08 in der regulierten Pinka
	C 67 1 Ö		páros kő	Kalkstein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/2 Ö 61.90	C 67 Ö - C 67/2 Ö 178°27´10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.08 - C 67.13 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 67 1 M		Doppelstein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/2 M 33.00	C 67 M - C 67/2 M 160°03´50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 67.08 bis C 67.13 in der regulierten Pinka
C 67 2 Ö			páros kő	beton	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/3 Ö 74.77	C 67/1 Ö - C 67/3 Ö 154°46´00"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.13 és C 67.15 számú határpontokon átmenő egyenes vonal a C 67.28 számú eredeti határpontig
C 67 2 M			Doppelstein	Beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/3 M 76.06	C 67/1 M - C 67/3 M 180°00´00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 67.13 bis C 67.15 und zum alten unvermarkten Bruchpunkt C 67.28 in der regulierten Pinka

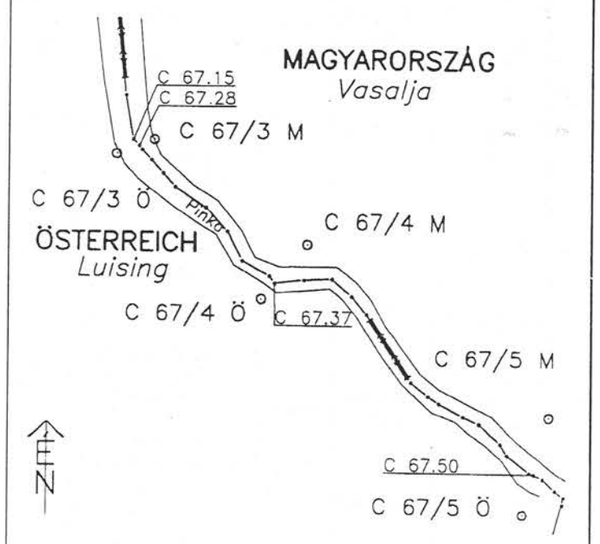
Az államhatár leírása térképekkel
Beschreibung und Plan der Staatsgrenze

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Meter		Vázlat száma: Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
194 894,18	10 966,88	1	
194 863,77	10 966,39		
194 910,91	11 035,71		
194 892,25	11 053,01		
194 923,90	11 096,23		
194 891,25	11 085,99		

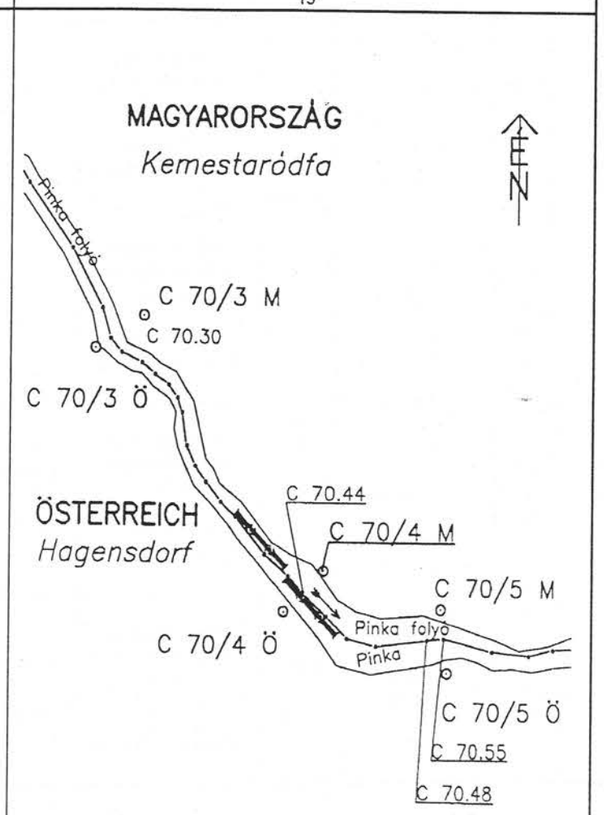
Az államhatár leírása térképekkel
Beschreibung und Plan der Staatsgrenze

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkő Hauptstein	közönséges kő Gewöhnl. Stein	közbeiktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände		Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 67 3 Ö		páros kő	mészkő Kalkstein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/4 Ö 97.31	C 67/2 Ö - C 67/4 Ö 148°13´10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.28 - C 67.37 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 67 3 M		Doppelstein	beton Beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/4 M 87.23	C 67/2 M - C 67/4 M 126°39´30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 67.28 bis C 67.37 in der regulierten Pinka
	C 67 4 Ö		páros kő	mészkő	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/5 Ö 160.45	C 67/3 Ö - C 67/5 Ö 174°09´40"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.37 - C 67.50 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 67 4 M		Doppelstein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/5 M 140.93	C 67/3 M - C 67/5 M 180°00´00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 67.37 bis C 67.50 in der regulierten Pinka
	C 67 5 Ö		páros kő	Kalkstein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/6 Ö 73.88	C 67/4 Ö - C 67/6 Ö 207°55´20"	
	C 67 5 M		Doppelstein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/6 M 116.53	C 67/4 M - C 67/6 M 217°26´40"	

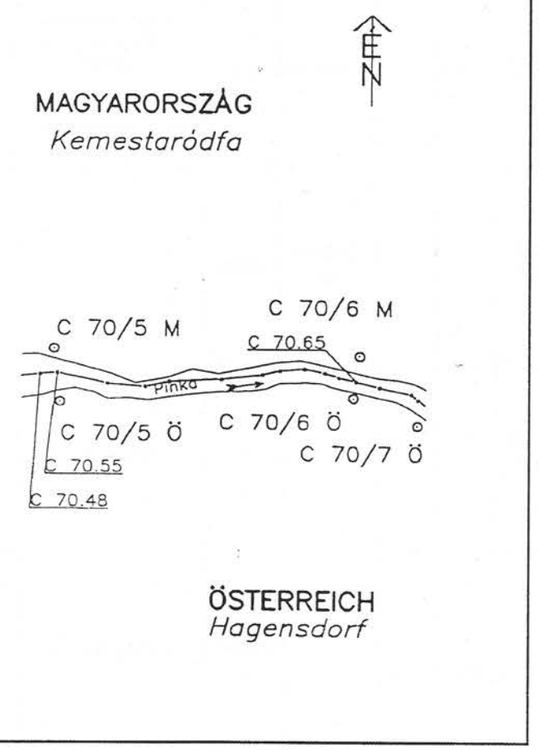
A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzeichen in Meter		Vázlat száma: Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
194 906,93	11 169,05		
194 888,93	11 162,01		
194 838,24	11 237,98	1	
194 817,40	11 211,93		
194 714,01	11 339,52		
194 701,83	11 292,59		



A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
fókő Hauptstein	közönséges kő Gewöhnl. Stein	közbeiktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände		Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 70 2 Ö		páros kő	beton	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/3 Ö 189.40	C 70/1 Ö - C 70/3 Ö 175°16´10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 70.16 - C 70.30 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C70 2 M		Doppelstein	Beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/3 M 194.64	C 70/1 M - C 70/3 M 172°17´00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 70.16 bis C 70.30 in der regulierten Pinka
	C 70 3 Ö		páros kő	mészkő	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/4 Ö 142.87	C 70/2 Ö - C 70/4 Ö 178°30´10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 70.30 - C 70.44 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 70 3 M		Doppelstein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/4 M 137.25	C 70/2 M - C 70/4 M 180°36´50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 70.30 bis C 70.44 in der regulierten Pinka
	C 70 4 Ö		páros kő	Kalkstein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/5 Ö 79.34	C 70/3 Ö - C 70/5 Ö 147°26´30"	A szabályozott Pinka folyóban a C 70.44 - C 70.48 számú határpontokon átmenő egyenes vonal a C 70.55 számú eredeti határpontig
	C 70 4 M		Doppelstein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/5 M 56.41	C 70/3 M - C 70/5 M 144°35´50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 70.44 bis C 70.48 und zum alten unvermarkten Bruchpunkt C 70.55 in der regulierten Pinka

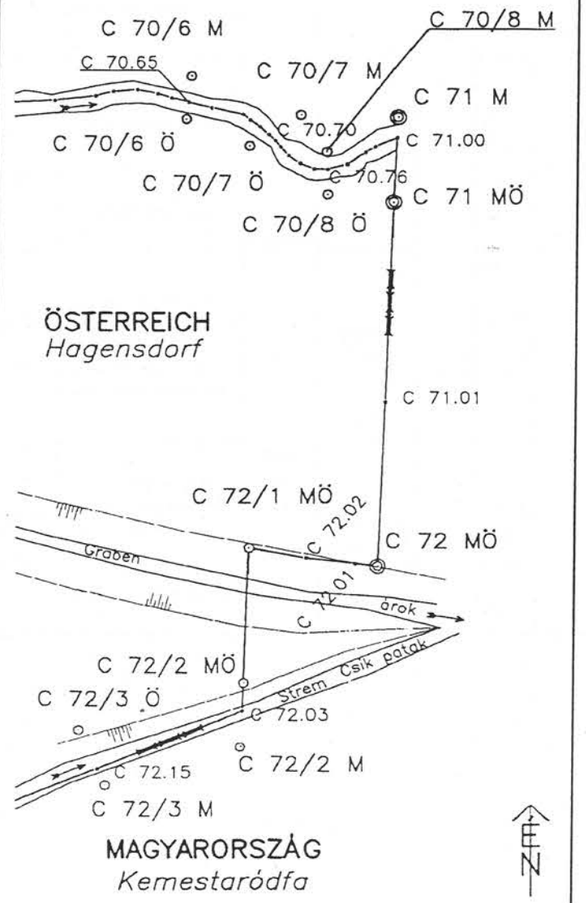
A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzeichen in Meter		Vázlat száma: Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
193 284,06	12 553,95	2	
193 268,64	12 539,27		
193 168,78	12 704,27		
193 146,10	12 690,49		
193 078,90	12 815,33		
193 060,84	12 798,04		

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkő Hauptstein	közönséges kő Gewöhnl. Stein	közbeiktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände		Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 70 5 Ö		páros kő	mészkő	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/6 Ö 135.91	C 70/4 Ö - C 70/6 Ö 160°35´20"	A szabályozott Pinka folyóban a C 70.55 - C 70.64 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 70 5 M		Doppelstein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/6 M 141.54	C 70/4 M - C 70/6 M 165°05´00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 70.55 bis C 70.64 in der regulierten Pinka
	C 70 6 Ö		páros kő	Kalkstein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/7 Ö 32.61	C 70/5 Ö - C 70/7 Ö 205°33´40"	
	C 70 6 M		Doppelstein	beton Beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/7 M 54.50	C 70/5 M - C 70/7 M 199°36´00"	

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzeichen in Meter		Vázlat száma:	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X	Plan Nr.	
10	11	12	13
193 003,64	12 840,45	2	
193 006,67	12 813,77		
192 867,75	12 838,19		
192 865,17	12 816,92		

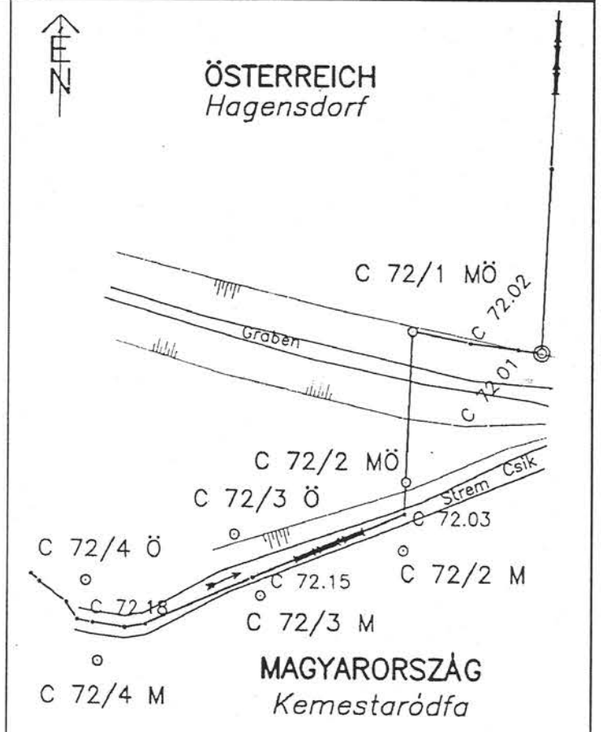
A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkő Haupt-stein	közönséges kő Gewöhnl. Stein	közbeiktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände		Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 71 M			páros kő	beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 71 MÖ 42.19	C 70/8 M - C 71 MÖ 288°04´50˝	
C 71 MÖ			Doppel-stein	Beton	Határponton	182,88	179°32´30˝	A C 71.01 számú határponton átmenő egyenes vonal a C 72 MÖ számú határjelig Die geradlinige Verbindung über den Grenzpunkt C 71.01 zum Grenzzeichen C 72 ÖM
C 72 MÖ						59,51	276°19´50˝	A C 72.01 és C 72.02 számú határponton átmenő egyenes vonal a C 72/1 MÖ számú határjelig Die geradlinige Verbindung über die Grenzpunkte C 72.01 und C 72.02 zum Grenzzeichen C 72/1 ÖM
	C 72 1 MÖ			mészkő	Auf der Grenze	67,35	83°18´50˝	A határpontokat összekötő egyenes vonal a C 72/2 MÖ számú határjelig Die geradlinige Verbindung der Grenzzeichen zum Grenzzeichen C 72/2 ÖM
	C 72 2 MÖ		páros kő	Kalk-stein		C 72/2 M 29.68 C 72/3 Ö 80.38	C 72/1 MÖ - C 72/2 M 180°01´00˝ C 72/1 MÖ - C 72/3 Ö 250°51´40˝	Egyenes vonalak a C 72/2 MÖ számú határjeltől a Csik patakban a C 72.03 számú határponton át az eredeti C 72.15 számú határpontig
	C 72 2 M		Doppel-stein		Magyar területen, a Csík patak jobb partján In Ungarn, am rechten Stremufer	C 72/3 M 67.39	C 72/2 MÖ - C 72/4 M 249°18´40˝	Die geradlinige Verbindung von C 72/2 ÖM über die Grenzpunkte C 72.03 und zum alten unvermarkten Bruchpunkt C 72.15 in der Strem

Az államhatár leírása térképekkel
Beschreibung und Plan der Staatsgrenze

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzeichen in Meter		Vázlat száma:	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X	Plan Nr.	
10	11	12	13
192 770,10	12 837,53	2	
192 772,21	12 879,67		
192 779,89	13 062,39		
192 838,71	13 053,35	3	
192 841,12	13 120,66		
192 842,13	13 148,77		

Az államhatár leírása térképekkel
Beschreibung und Plan der Staatsgrenze

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkő Hauptstein	közönséges kő Gewöhnl. Stein	közbeiktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände		Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 72 3 Ö		páros kő	beton Beton	Osztrák területen, a Csík patak bal partján In Österreich, am linken Stremufer	C 72/4 Ö 71.32	C 72/2 MÖ - C 72/4 Ö 179°46´50"	A Csík patakban a C 72.16 - C 72.18 számú határpontokon átmenő egyenes vonalak
	C 72 3 M		Doppelstein	mészkő	Magyar területen, a Csík patak jobb partján In Ungarn, am rechten Stremufer	C 72/4 M 79.97	C 72/2 M - C 72/4 M 176°46´00"	Die geradlinige Verbindung über die Grenzpunkte C 72.15 bis C 72.18 in der Strem
	C 72 4 Ö		páros kő		Osztrák területen, a Csík patak bal partján In Österreich, am linken Stremufer	C 72/5 Ö 79.91	C 72/3 Ö - C 72/5 Ö 235°41´50"	
	C 72 4 M		Doppelstein	Kalkstein	Magyar területen, a Csík patak jobb partján In Ungarn, am rechten Stremufer	C 72/5 M 128.60	C 72/3 M - C 72/5 M 219°59´10"	

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzeichen in Meter		Vázlat száma: Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
192 917,95	13 144,28	3	
192 906,05	13 171,84		
192 986,04	13 165,50		
192 980,27	13 201,61		

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel" című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság II. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe II der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission" haben die vorliegende Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.

.....
Varga Norbert mérnök
a II. számú vegyes technikai csoport
magyar vezetője
der ungarische Leiter
der gemischten technischen Gruppe II

.....
Manfred Neubauer okleveles mérnök
a II. számú vegyes technikai csoport
osztrák vezetője
der österreichische Leiter
der gemischten technischen Gruppe II

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel" című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülésszakán hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Die „Ständige Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission" hat die vorliegenden Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze" anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Bécs, 2000. április 28.
Wien, am 28. April 2000

.....
Dr. Dián József ezredes
a Határbizottság magyar
küldöttségének elnöke
Der Vorsitzende
der ungarischen Delegation
der Grenzkommission

.....
Peter Kubina okleveles mérnök
a Határbizottság osztrák
küldöttségének elnöke
Der Vorsitzende
der österreichischen Delegation
der Grenzkommission